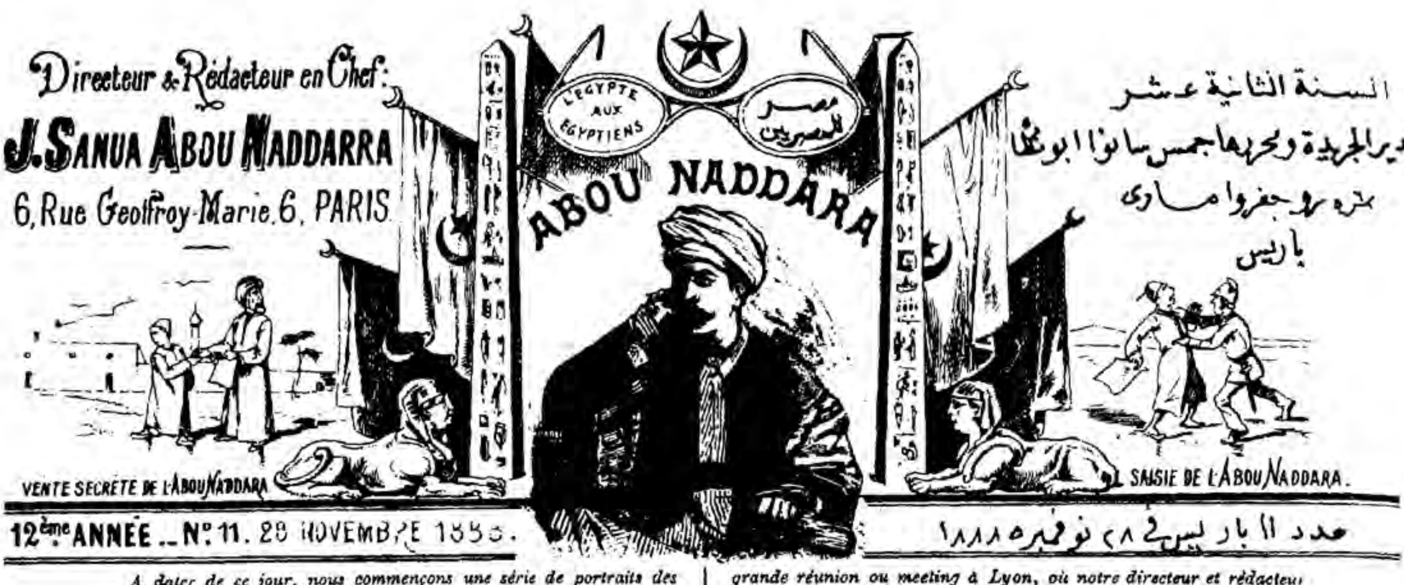
Directeur & Rédacteur en Chef:
J. SANUA ABOU NADDARRA
6, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS

السنة الثانية عشر
مدير الجريدة ومحررها جمس سانوا ابو نظارة
بنمره ٦ روجفروا ماري
باريس



12ème ANNÉE. — N° 11. 28 NOVEMBRE 1888.

عدد ١١ باريس في ٢٨ نوفمبره ١٨٨٨

A dater de ce jour, nous commençons une série de portraits des partisans reconnus de notre cause, sans distinction de nationalité. Aujourd'hui nous présentons à nos lecteurs M. Coint-Bavarot, cet ami dévoué et ce défenseur intrépide de l'Egypte et des pays orientaux. Cet éminent compatriote de Soliman Pacha a droit à une place toute spéciale dans notre feuille; car, après tant de marques de sympathie pour notre cause, il s'emploie encore, en ce moment, à organiser une grande réunion ou meeting à Lyon, où notre directeur et rédacteur en chef, Abou Naddara, doit faire une conférence sur les affaires de l'Egypte et la guerre du Soudan. M. Aimé Vingtrinier, conservateur de la grande bibliothèque de Lyon, sollicité par nous, a bien voulu, de sa plume entraînante et pleine de verve, nous tracer quelques notes biographiques assez succinctes pour le cadre restreint de notre journal.

LA RÉDACTION.

UN CITOYEN LYONNAIS

COINT-BAVAROT, Économiste

Lyon est au bout du monde; c'est un fait connu. Quelques voyageurs le placent entre Tokio et Tombouctou, mais peu de personnes l'ont vu. La plupart des Parisiens l'ignorent. Un poète, si on peut ajouter foi aux récits de cette espèce de gens, a écrit, en vers, que la Ville est bâtie entre deux ruisseaux, qu'elle a des huttes en moellon, des magasins, des palais, des théâtres, des tribunaux, des naturels dont le type va de Maritorne à Vénus, et enfin :

Des fats choyés, des cœurs trahis,
Du rire au deuil, du deuil en fête,
Et pas mal d'esprits enfouis.
Non plus qu'ailleurs, dans ce pays,
Nul n'est prophète.

Un de ces derniers, un des plus dignes, des plus méritants et des plus méconnus est, en première ligne, notre ami Coint-Bavarot, humble abeille de cette ruche immense, aimable et vaillant travailleur perdu dans la foule dont rien ne le distingue, pas même le petit liséré rouge que tant de gens ont à leur habit. On ne l'a mis, ni de la Chambre de Commerce, ni du Conseil municipal; mais il est de toutes les Sociétés savantes.

Ah! non, pas de toutes. De même qu'il n'est pas du Conseil municipal, il n'est pas de l'Académie. C'est fâcheux! Mais il vit quand même.

Il est négociant, cité parmi les plus probes et les plus estimés; il jouit d'une large aisance. Il a été quelque peu poète dans sa jeunesse. On le lui a pardonné, mais il lui en est resté de savoir élégamment écrire en prose.

Il est publiciste, économiste, et la classe ouvrière n'agite pas une question qu'il ne la connaisse à fond.

Il a écrit des articles de premier ordre, dans toutes sortes de journaux, le plus souvent sans les signer, A quoi bon? il ne tient qu'à l'estime, pas à la gloire. On lui doit des études importantes sur plusieurs sujets, il a reconnu comme siens les travaux suivants :

Les Monnaies d'Europe et l'Union monétaire. Lyon, Pitrat, 1885, in-8 et *Le Régime monétaire actuel et sa réforme*. Lyon, 1886, in-8.

Il est président d'une foule de Sociétés de bienfaisance et, dans Lyon, si sa personnalité n'est jamais en évidence, on sent partout sa présence occulte, son souffle vivifiant, surtout là où on fait le bien.



Mr COINT BAVAROT

المسيو كوين بافارو

Où n'est-il pas allé? Il a visité toute l'Europe, comme négociant, touriste, observateur, économiste, administrateur. Il est libéral; il aime l'humanité; il voit le monde, hommes et choses, de haut, avec des idées larges et grandes; mais il a des illusions. Il a fait un rêve dont il a de la peine à s'éveiller, malgré les secousses qu'il reçoit et qui devraient lui ouvrir les yeux.

Il rêve la paix universelle, l'union des peuples, la fraternité des gouvernants et des gouvernés, l'association dans l'amour et le travail de la Prusse et de la Russie, de l'Italie et de la France, de l'Egypte et de l'Angleterre. Il est de l'*Union Méditerranéenne*! utopie sublime, lancée par un autre lyonnais, Marc Gromier, mais utopie au premier chef, qui voudrait souder dans un Zollverein pacifique et cordial, tous les peuples qui entourent la Méditerranée, avec un seul intérêt, une seule monnaie, un seul poids, un seul almanach, une seule douane, en conservant à part la langue et la nationalité; en un mot, une vaste république, fondée sur l'amour.

O mes amis! Armez vos flottes et fondez des canons! Je crois qu'il est un homme qui voudrait vous voir vous embrasser!

En attendant, cet homme a fait un grand pas. Il a lancé une autre entreprise qui pourrait bien, plus tard, nous conduire à la première. Il a prôné et fait admettre la *Création des Chambres de Commerce françaises, à l'étranger*.

Quel chêne immense naîtra de ce petit gland qui ne paraissait rien quand on l'a planté, et qui donne déjà de si magnifiques résultats! Le projet a été présenté. Les statuts en ont été tracés par le maître, mais les a-t-il signés? Sait-on que c'est à lui qu'on les doit? Lui en sait-on gré? J'en doute. Aujourd'hui, cependant, trente-six Chambres de Commerce françaises fonctionnent au loin sous le drapeau de la France, et nos consuls s'emploient avec un zèle ardent à favoriser tout ce qui peut étendre, développer, faire épanouir la richesse, l'influence et la prépondérance de notre cher et beau pays.

M. Coint-Bavarot est né à Lyon, le 23 octobre 1820. Sa famille est ancienne dans la ville natale. Elle y a joui de la plus haute considération. Entre les mains de cet homme de bien, entre les mains de ses fils, cette honorabilité ne fera que grandir et se fortifier, sans souci et même en dehors de toute gloire, de tout bruit, de toute récompense, de toute popularité.

Ah! si Paris le connaissait!

AIMÉ VINGTRINIER.

Lyon, 8 novembre 1888.

لما كانت الهمة قد تعلقت بحث ارباب الكلام من مولعي اوروبا وخطباءها على المدافعة عن حقوق مصرنا عزمنا ان نزين كل عدد من الان فصاعدا من جريدتنا زيادة على رسوماتنا السياسية المعتاده برسم احد هولاء السادات الذين طالما اخذتهم الغيرة البشرية ودافعوا عنا حق الدفاع واستفتحنا هذا العدد بتقديم رسم المسيو كوين بافارو

وقد مار له سنون عديدة في المدافعة عن القطر المصري واهله حتى انه ساع في هذه الايام بتاليف محفل بمدينة ليون ليدعونا فيه لالقاء خطبة نبين فيها مقاسات اهل مصر من الانكليز وما هم فيه من الشدة والضيق وتكديم المغار والغاية اننا نوضح فيه جميع الاحوال الحاضرة وكيف معاملتهم وعدم الرثو لحالهم وسننشر هذه الخطبة

بجرائد اوروبا السياسيه

ضيوف وطننا

الروس الفخام

لما دارت الاخبار وسرت الاشاعة بقدوم حضرة الغرندوق سيرج وقرينته والغرندوق پول وحواشيهم الفخام بالقطر استبشرت اهل مصر وحصل عندهم سرور زائد وفرحوا وساشد بدا ما عليه من مزيد لما يعلمونه فيهم من العداوة المؤبدة لاعدائهم الانكليز ثم ان هذه الحالة الجئت الخديوى ان يتاسى بفعل رعيته ويبذل ما عنده من الجهد فى القيام بما يليق لهم من واجبات الضيافة وعمل ما يسرهم من قبله وكان ذلك حتى انهم قد تفرجوا على ما فى البر من المبانى القديمة من هنالك فقد دقلنا لصدا الاخوان الموظفين بالمعية الخديوية تلغرافا نبهنا فيه ان الخديوى عازم على عقد مادبة خصوصية لهولاء الامراء فعندها قد تعلقنا بطيارة الريح وكان الهواء حينئذ مليح فسرت بنا كالبرق اللامع فى عصريه والفتنا سريعا بوسط الديار المصريه بجنينة الازبكيه وما كانت المسافة الا ان غمضت عين وفتحت عين فصرت بمصر بازبن ثم انى قد افرغت ما كان فى الطياره من الغاز بالاستاذ وسريتها فى منديل ووضعتها فى عبى وبعدها القيت على راسى طاقية الطلاسم فاختفيت عن العيون وصرت امشى لا برانى عمال ولا دون ودرت جنينة الازبكية برمتها ومنها الى عابدين الى السراية الخديويه صاحبة المكان المعروف وبعد التامل فيها ساعة زمانيه عطفت الى قصر الضيوف وتاملت فيه واذا به ثلاث موائد وعليها من الاطعمة المشهادة ما يكل عن وصفه الواصف اشكال المخفاخ عافاكم عليك ياعم بالمباخ اما الاشربة فانها فى غاية واقول ان الانسان ليسكر فقط من النظر اليها والتامل فى محاسنها والتفكر فى بديع اشكالها وانتظامها ورفيع اتقانها وصافى الوانها وكذلك يدهش من غالى اثمانها فعندها انا الاخر وضعت خرجى امامى بجانب من القصر وسحبت منه كرسى مقوش ولمرابيزه صناعية وفوطه من الخيش وشوكه ومعلقه من الجريد ووضعت على الترابيزه ما تيسر معى من الاطعمة وهى تباوة يالبسه ولعضا من المش القديم وجرة ماء من نيل السنة الماضية وطبيت اكل واشرب وفى اثناء ذلك اجتهدت حتى رسمت معالم الموائد وما عليها ومن حولها وبالجملة رقمت ما وقع بين الضيوف من الاحاديث وما دار بينهم من الكلام يراه القارى مرسوما فى العدد بالتفصيل كل مايدة على حدتها وباوصافها

المائدة الاولى

الغرندوق سيرج (يطرق بظهر اصبعه على المائده ليعلم من اى معدن تكونت ثم يلتفت الى زوجته ويقول لها) ارى من رنة هذه الطرابيزه انها مكونة من فضة

الغراندوشيس ايليزبيت (تقول له) لاكلام انها من فضة نقيه

الغرندوق پول (يقول) اعندكم شك فى كونها من فضة نوفيق (وهو يغض طرفه) العفو يا امراء هذه بواقى متروكات الوالد المفتخرة ولو شرفتم فى عهده لاجلسكم على مائدة من ذهب صب الا انه لما سافر سفرها معه

الغراندوشيش ايليزابيت (تقول) ومع ذلك فهذه مائدة من اعظم شئ — جدتى التى اسمها ملكة الانكليز والهند ما وصلت الى هذه الدرجه ولم يوجد عندها الا ان يكون ملاعق وشوك فقط من فضة اما الموائد ذاتها فهى كبا فى الموائد من خشب لا غير

المائدة الثانية

مادموازيل اوزيرو (حشتماشة الغرند وشيس تقول الى المسيو كوياندير قنصل جنرال الروس بمصر) انظر انظر يا حضرة القنصل الفوط كلها مطرزة بالذهب

مادموازيل كوزلانينو (الحشتماشة الثانية تقول) كلها مطرزه باللؤلؤ العال الثمين وكيف يعملون عند ما يريدون غسلها او هى مصنوعه لاستعمالها مرة واحدة فقط

مسيو القنصل كوياندير (يقول لهما) يا حضرة الستيتات نعم ان هذه الفوط لم تستعمل سوى مرة واحدة لاسيما لشرفكم ولا يصح ان يلمسها غيركم بعدكم

جميع من حضر (فى نفس واحد) عظيم قوى

مادموازيل وزيرو (تقول الى عبد الرحمن باشا رشدى) يا حضرة الباشا هذه الاشياء التى امامنا هى من المفاخر النفيسة وبعيده عن تصور العقل لها

مادموازيل كوز لابينو (تقول) هذه مجوزان تكون واحدة من الف ليلة وليلة وبالحق قولهم ان مصر قد افتقرت فهوافتراء وبهتان عليها لان مصر لم تزل ارض الذهب ومحل العجائب

عبد الرحمن باشا نعم ياستناه الحق بيدك

المائدة الثالثة

الضابط الروسي الاول (يقول الى تونينو باشا) تدعى انك شرقى — كيف تاكل بالشوكة الافرنجيه لا — انا غرضى اكل بشوكة ابينا آدم — بيدى — ناولنى فخذة الغزال ذى التى ريحتها تفوح كالعنبر (ويضع يده فى الصحن ويروح طابق فيها (فيضحك الحاضرون)

الضابط الروسي الثانى اذا كنت ماغلطت فى العدد فالصحن ده هو تمة العشرين وكان غرضى ادوق بواقى الاصناف لكن باحسارة بطنى امتلأت — وقل لى ياحضرة التشريفجى هل عندكم كل يوم من العينة ذى

تونينو باشا (يقول) نعم ياحضرة الضباط كل يوم من هذا المعدل

الضابط الروسي الثانى (يقول) ان كان الامر كذلك فيحق للخديوى ان يفتخر بمعدة تذوب الحجر وانا كنت اظن انه عندى معدة قوية لكن وجدتها بالنسبة لمعدة كمعدة سيدك كانها ورق

الضابط الروسي الاول — شى عجيب الذى نسمعه فى اوروبا على مصر — نسمع ان اهلها فى شدة الضيق والجوع تحت ادارة الانكليز

الضابط الروسي الثانى (يلتفت الى ضابط انكليزى قريب منه ويقول له) بقى قل لى هولاء ميتون من الجوع او من كثرة الاكل ماذا تقول ياحضرة البين باشا

الضابط الانكليزى (يقول) رايك فى محله اهل مصر ميتون من كثرة الاكل ولذلك انا يا انكليز دايما نفصدهم فصادة صحية والدول الاوروباوية مالهاحق فى ملامتها علينا فى فصدهم (ثم يصير يرهه ويقول بعد سنة) وهذا الفصد هو صلاح المريض الذى امنونا على معالجته

المائدة الرابعة

ابونظاره (يقول فى نفسه) لا حول ولا اذى نتيجة زيارة امراء اوروبا ارضنا ولاعندى شك فى محبة حضرة رؤس الروس الحلفاء لنا الا انهم ليسوا الاعابرى سبيل ولا يدرون حقائق احوال مصر لانهم لم ينظروها الا من خلال ستر العزايم والولائم التى يدعون اليها واراهم قد استعد والشرب كاسات الشنبانيه محبة فى مصر وانا الاخر الوحيد على مائدتى الغريد مجدلى الذى لست ظاهرا للعيان مختفيا عن الاعيان اتعاطى شربة فى صحتهم وان كانت ليست من شنبانيه بل من ماء كدر لكن لا الام على دونها لانى لا امتلك سواها ولا اجود الا من الموجود (ويقول ابو نظاره بصوت عال يسمع صاحبه ولا يرى شخصه) السلام عليك يا روسيه يا اميره لا يتلذذ ملكك بطعام حتى يرى رعيته قد اكتفت ولا يشرب شرابا مع ضيوفه حتى تكون رعيته قد ارتوت لكن الامر هنا بخلاف والنيل لمناسبة عشومة الانكليز وسوء تدبيرهم قد غار واصبح الناس ليس عندهم ما ياكلونه سوى البتاو كالذى ترونه بين يدى ويمسونه من مثل هذا المش القديم الحار وهذا هو مؤنة ابناء القطر

السلام عليك يا اميره يا روسيه فان ملكك المفخم قد سلك طريق والده واتبع اسلوب ابيه واجتهد فى تمهيم عتق رقاب فلاحيه اما هنا فى مصر فالامر بخلاف بل زاد اسر الفلاح وامتنع عوضا عن عتقه وتقدمه وكثرت اشكال السخر مختلفة الاوصاف واصبح الطاق تحت ادارة الانكليز اضعاف عما كانوا عليه وتسلط الجور والعدوان حتى اوجبتهم ظروف الاحوال الى طلب الموت ولم يجدوه

السلام عليك يا روسيه يا اميرة فان ملكك فى القرون الخالية لم يمتثل للاجنبى الذى تغلب عليه فى الحروب وامره بتقديم جرة اللبن اليه وهو راكع امامه كما كانت العوائد الماضية بل اخذ الجرة ودشها فى راس الذى دعاه للانخضاع امامه اما هنا فالامر بخلاف وتوفيق خديوى مصر قد جعل نفسه برضائه خدما للانكليز مع ما راى منهم من لطارتهم على بلاده واستكسار شعبه حتى انه راى ان حالة الركوع لا تكفى فنام لهم على بطنه مبالغة فى الانخضاع فهل ذلك يا روسيه يا اميرة لا تجيء يوم الخلاص اذا رايتنا عند طرد الانكليز نطرده معهم

تعزية المرحومة توحيدة هانم

قد حصل عندنا من الغم والكدر ما لا يوصف عندما بلغنا بوفات حضرة الست الموصونه توحيده هانم رحمها المولى واسكنها دار الخلد انه عفو كريم والهم جميل الصبر على اهلها وزوجها منصور باشا وولده شفيق تلميذنا ولا غرابه لذلك لان الموت عادته ياخذ النافع ويترك العاطل

بيان هذا الرسم في مقالتنا المعنونه بضيوفنا الروس الفخام



LES GRANDS DUOS DE RUSSIE AU PALAIS KHÉDIVIAL

A LA PREMIÈRE TABLE

Le grand duc Sergo, *le doigt indicateur de la main droite replié et après avoir interrogé le son de la table :* Eh ! ma chère Elisabeth, on dirait que cette table est en argent massif ?

La grande duchesse Elisabeth : Il est certain qu'elle ne me parait pas être du *toc.*

Le grand duc Paul : Pas du *toc* du tout !

Tewfick pacha, *baissant modestement les yeux :* J'en demande bien pardon à vos Altesses Impériales, mais c'est tout ce qui me reste du luxe paternel. Mon père, Ismail pacha, vous aurait servi sur des tables d'or massif, mais il les a emportées avec lui.

La grande duchesse Elisabeth : C'est déjà bien gentil ce que vous avez ! Ma grand'mère, si Impératrice des Indes qu'elle soit, ne pousse pas jusqu'à ce point le confortable de sa salle à manger. Ses cuillers, ses fourchettes, ses surtouts et le reste peuvent être en argent, mais ses tables, non point.

A LA SECONDE TABLE

Mlle Ozerow, *première demoiselle d'honneur, s'adressant à M. Koyander, l'agent diplomatique russe :* Mais voyez donc, mon cher consul, les jolies serviettes toutes brodées d'or !

Mlle Kozlianinow, *seconde demoiselle d'honneur :* Toutes brodées de perles fines ! Comment s'y prend-on pour les envoyer à la lessive ? Ou bien ne servent-elles qu'une fois ?

M. Koyander : Mesdemoiselles, vous pensez bien qu'après vous avoir servi elles ne pourraient servir à d'autres sous peine de déchoir !

Tous : Ah ! très joli, très bien !

Mlle Ozerow, *s'adressant à Abderahman pacha Rouchdy :* Mais, Monsieur le grand maître des cérémonies, c'est une véritable féerie qui se déroule devant nous !

Mlle Kozlianinow : Un véritable conte des Mille et une nuits. Ah ! l'Egypte a été bien calomniée dans ces derniers temps ; on la disait appauvrie, et c'est toujours la terre des richesses et des merveilles !

Abderahman pacha : Oui, Mademoiselle !

A LA TROISIÈME TABLE

Premier officier russe, *s'adressant à Tonino pacha :* Vous vous servez de la fourchette européenne, vous, un oriental, ah, fi donc ! Moi, je vais essayer de me servir de la fourchette du père Adam. A moi, ce lambeau de gazelle admirablement cuite à point. (Il plonge la main dans le plat, et l'on rit).

Deuxième Officier russe : Ouf ! si j'ai bien compté, nous voici au vingtième plat, et, quelleque soit ma curiosité culinaire, je n'en puis plus. M. le premier maître des cérémonies, est-ce que c'est tous les jours comme cela à la table de votre prince ?

Tonino pacha : Oui, M. l'Officier, oh oui, tous les jours.

Deuxième Officier russe : Eh bien ! il peut se vanter d'avoir un fameux estomac, votre prince. Je croyais le mien passablement bon, mais il n'est que de papier mâché auprès du sien.

Premier Officier russe : Et dire qu'en Europe on nous représente constamment l'Egypte comme crevant de faim et misère sous l'administration anglaise.

Second Officier russe, *s'adressant à l'officier anglais placé à ses côtés :* Elle crève plutôt d'indigestion, n'est-ce pas, mon cher Major ?

L'Officier anglais : C'est tout à fait mon avis ; aussi, la saignons-nous le plus fréquemment que nous pouvons, saignées hygiéniques, et dont l'Europe a bien tort de se préoccuper, allez ! *(Après un soupir) :* C'est pour le bien de la malade qui nous a été confiée, ce que nous en faisons.

A LA QUATRIÈME TABLE

Abou-Naddara : Ainsi donc, voilà à quoi aboutissent toutes ces visites princières ! Ces princes russes ne sont pas méchants à notre endroit, je suis même sûr qu'au fond de leur cœur ils nous veulent du bien. Mais quoi ! ce sont des hôtes de passage, des touristes, ne voyant rien qu'à travers les fumées des fêtes incessantes et des banquets interminables qui leur sont offerts. Altesses Impériales, tout à l'heure, le champagne en main, vous allez boire à la santé de l'Egypte ; moi, d'avance, le proscrit Abou-Naddara, de ma table solitaire et invisible, je vais boire à la vôtre, avec un peu d'eau pourrie dans mon gobelet. Voici mon toast :

Salut à toi, noble Russie ! Ton Czar ne mange somptueusement avec ses hôtes que lorsque son peuple n'a plus faim, et il ne boit avec eux que lorsque son peuple n'a plus soif. Ici, il n'en est pas de même. Le Nil, grâce à l'impéritie des Anglais, manque au peuple, et le peuple, pour tout pain, n'a que cette mince galette que vous apercevez entre mes mains, et qu'il trempe discrètement dans la saumure de quelques poissons pourris. C'est là son suprême régal.

Salut à toi, noble Russie ! Ton Czar, suivant l'illustre tradition paternelle, a achevé l'émancipation de tes paysans. Ici, il n'en est pas de même. L'émancipation de nos fellahs, au lieu d'avancer, a reculé. La corvée, sous des qualifications différentes, il est vrai, a pris, sous la rude et impitoyable main des Anglais, des proportions plus odieuses que précédemment. Sans compter d'autres exactions, dont le chiffre est innombrable.

Salut à toi, noble Russie ! Ton Czar, lorsque lui fut infligée, dans les siècles passés, l'invasion de l'étranger, ne céda pas sous cette humiliation, et on le vit briser sur la tête du conquérant mongol, la jatte de lait que ce dernier exigeait que le souverain des Russes lui présentât à genoux. Ici, rien de pareil : notre Khédive s'est mis à la disposition de nos envahisseurs anglais, non pas à genoux mais à plat ventre. Aussi, ne t'étonne pas, ô noble Russie, si, le jour venu de l'émancipation nationale, nous chassons à la fois, et l'étranger et le Khédive qui s'est fait son protégé et son valet.